



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
Departement van Nasionale Opvoeding

AMPTELIKE PLEKNAME
IN DIE
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
EN IN SUIDWES-AFRIKA
(Goedgekeur tot 1 April 1977)

Saamgestel deur die Pleknamekomitee



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
Department of National Education

OFFICIAL PLACE NAMES
IN THE
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
AND IN SOUTH-WEST AFRICA
(Approved to 1 April 1977)

Compiled by the Place Names Committee

Prys R37,80
Buitelands R47,25
Die Staatsdrukker, Pretoria
1978

Price R37,80
Abroad R47,25
The Government Printer, Pretoria
1978

ISBN 0 621 04804 6

PLEKNAMEKOMITEE, 1977

Dr. W. K. du Plessis	Direkteur van Kultuursake, Departement van Nasionale Opvoeding— <i>Voorsitter</i> .
Prof. W. Branford	Engelse Taalkundige, Rhodes-Universiteit.
Mnr. A. F. van R. Mouton	Voorsitter, SWA Pleknamekomitee.
Dr. L. W. Hiemstra	Verteenwoordiger, Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns.
Prof. J. M. Leighton	Engelse Taalkundige, Randse Afrikaanse Universiteit.
Prof. J. A. Louw	Bantoetaalkundige, Universiteit van Suid-Afrika.
Mnr. J. S. B. Marais	Verteenwoordiger, Taaldiensburo, Departement van Nasionale Opvoeding.
Prof. G. S. Nienaber	Verteenwoordiger, Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns.
Dr. P. E. Raper	Hoof, Suid-Afrikaanse Naamkundesentrum, Raad vir Geesteswetenskaplike Navorsing.
Mnr. R. A. Snyman	Verteenwoordiger, Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens.
Mnr. J. H. A. Swart	Verteenwoordiger, Departement van Bantoe-onderswys.
Mnr. F. I. Fourie	Verteenwoordiger, Departement van Pos- en Telekommunikasiewese.
Mnr. W. C. Watson	Verteenwoordiger, Kantoor van die Direkteur-generaal van Opmetings.
Prof. P. J. van der Merwe	Historikus, Universiteit van Stellenbosch.
Prof. E. B. van Wyk	Bantoetaalkundige, Randse Afrikaanse Universiteit.
Mev. A. M. Kotzé	Departement van Nasionale Opvoeding— <i>Sekretaresse</i> .

PLACE NAMES COMMITTEE, 1977

Dr W. K. du Plessis	Director of Cultural Affairs, Department of National Education— <i>Chairman</i> .
Prof. W. Branford	English Philologist, Rhodes University.
Mr A. F. van R. Mouton	Chairman, SWA Place Names Committee.
Dr L. W. Hiemstra	Representative, Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns.
Prof. J. M. Leighton	English Philologist, Rand Afrikaans University.
Prof. J. A. Louw	Bantu Linguist, University of South Africa.
Mr J. S. B. Marais	Representative, Language Services Bureau, Department of National Education.
Prof. G. S. Nienaber	Representative, Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns.
Dr P. E. Raper	Head, South African Centre of Onomastic Sciences, Human Sciences Research Council.
Mr R. A. Snyman	Representative, South African Railways and Harbours.
Mr J. H. A. Swart	Representative, Department of Bantu Education.
Mr F. I. Fourie	Representative, Department of Posts and Telecommunications.
Mr W. C. Watson	Representative, Office of the Director-General of Surveys.
Prof. P. J. van der Merwe	Historian, University of Stellenbosch.
Prof. E. B. van Wyk	Bantu Linguist, Rand Afrikaans University.
Mrs A. M. Kotzé	Department of National Education— <i>Secretary</i> .

INHOUD

0. AGTERGROND

1. ALGEMENE BEGINSELS

- 1.1 Goedkeuring en Afkeuring van Name
- 1.2 Dubbelvorme
- 1.3 Spellingkonvensies
- 1.4 Diakritiese Tekens

2. AFRIKAANSE NAME

- 2.1 Nederlandse Vorme van Name
- 2.2 Spelling en Skryfwyse van Afrikaanse Plekname
- 2.3 Vorm en Samestelling van sekere Name verduidelik
- 2.4 Samestellings, Samekoppelings en los Verbindings

3. ENGELSE NAME

- 3.1 Reëlmatigheid enigermate moontlik
- 3.2 Reëls en Uitsonderings
- 3.3 Los- en aaneengeskrewe Woordverbindings
- 3.4 Die bepalende Lidwoord: "The"
- 3.5 Hoofletters en Koppeltkens

4. NAME UIT INBOORLINGTALE

- 4.1 Khoen- en Santale
- 4.2 Bantoe name: Skryfwyse

5. HOE OM DIÉ BOEK TE GEBRUIK

- 5.1 Doel en Bronne van die Lys
- 5.2 Die vier Kolomme
- 5.3 Ander Hulpmiddele en Aanduidings: die Asterisk

6. LEDE—GEWESE EN HUIDIGE

- 6.1 Die 1936-komitee
- 6.2 Die Pleknamekomitee: Die Groot en die Klein Komitee
- 6.3 Die Groot Komitee: Eerste Vergadering: Aantal Vergaderings en Voorsitters
- 6.4 Die Klein Komitee
- 6.5 Die Redaksiekomitee
- 6.6 Dankbetuiging

CONTENTS

0. BACKGROUND

1. GENERAL PRINCIPLES

- 1.1 Approval and Rejection of Names
- 1.2 Dual Forms
- 1.3 Spelling Conventions
- 1.4 Diacritical Signs

2. AFRIKAANS NAMES

- 2.1 Dutch Forms of Names
- 2.2 Spelling and Styling of Afrikaans Place Names
- 2.3 Form and Composition of certain Names elucidated
- 2.4 Compounds, solid and open Combinations

3. ENGLISH NAMES

- 3.1 Some Regularity shown to be possible
- 3.2 Rules and Exceptions
- 3.3 Open and solid Combinations of Words
- 3.4 The definite Article: "The"
- 3.5 Capitals and Hyphens

4. NAMES FROM INDIGENOUS LANGUAGES

- 4.1 Khoin and San Languages
- 4.2 Bantu Names: Styling

5. HOW TO USE THIS BOOK

- 5.1 Purpose and Sources of the List
- 5.2 The four Columns
- 5.3 Other Aids and Signs: the Asterisk

6. MEMBERS PAST AND PRESENT

- 6.1 The 1936 Committee
- 6.2 The Place Names Committee and its Sub-Committee
- 6.3 The P.N. Committee: First Meeting: Frequency of Meetings and Chairmen
- 6.4 The Sub-Committee
- 6.5 The Editorial Committee
- 6.6 Acknowledgements

SIMBOLE EN AFKORTINGS/SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

K	Cape Province/Kaapprovinsie
N	Natal
O	Orange Free State/Oranje-Vrystaat
SWA	South-West Africa/Suidwes-Afrika
T	Transvaal
(Bot)	Botswana
(Les)	Lesotho
(Rho)	Rhodesia/Rhodesië
(Sw)	Swaziland
(Trsk)	Transkei
(aer/vv)	aerodrome/vliegveld
(a/l)	aansluiting/junction
(ap/lh)	airport/lughawe
(b)	bad/baths
(ba)	basaar/bazaar
(ca/ka)	camp/kamp
(cen/sen)	central/sentraal
(ch/k)	church/kerk
(d/t)	dorp/town
(d/vil)	dorp/village
(ext/uitb)	extension/uitbreiding
(h/s)	hall/saal
(ho)	hospitaal/hospital
(lo)	location/lokasie
(l/v)	lighthouse/vuurtoring
(msq/impl)	market square/markplein
(po)	post office/poskantoor
(pol)	police/polisie
(pv/rts)	padvervoerdiens/road transport service
(r)	racecourse/renbaan
(rad)	radio
(res)	reservaat/reserve
(s)	siding/sylyn
SARMT/SASTE	S.A.R. motor coach terminal/S.A.S.-toerbuseindpunt
SARTB/SASRB	S.A.R. travel bureau/S.A. spoorwegreisburo
(sch/sk)	school/skool
(Sd/Bt)	Swart dorp/Black township
(sd/t)	stadhuis/town hall
(spo/spk)	shipping post office/skeepsposkantoor
(st)	stasie/station
(sto/w)	store/winkel
(stpo)	stasieposkantoor/station post office
(sub/voorst)	suburban/voorstedelik

SYMBOLS AND ABBREVIATIONS/SIMBOLE EN AFKORTINGS

K	Cape Province/Kaapprovinsie
N	Natal
O	Orange Free State/Oranje-Vrystaat
SWA	South-West Africa/Suidwes-Afrika
T	Transvaal
(Bot)	Botswana
(Les)	Lesotho
(Rho)	Rhodesia/Rhodesië
(Sw)	Swaziland
(Trsk)	Transkei
(aer/vv)	aerodrome/vliegveld
(a/j)	aansluiting/junction
(ap/lh)	airport/lughawe
(b)	bad/baths
(ba)	basaar/bazaar
(ca/ka)	camp/kamp
(cen/sen)	central/sentraal
(ch/k)	church/kerk
(d/t)	dorp/town
(d/vil)	dorp/village
(ext/uitb)	extension/uitbreiding
(h/s)	hall/saal
(ho)	hospitaal/hospital
(lo)	location/lokasie
(l/v)	lighthouse/vuurtoring
(msq/impl)	market square/markplein
(po)	post office/poskantoor
(pol)	police/polisie
(pv/rts)	padvervoerdiens/road transport service
(r)	racecourse/renbaan
(rad)	radio
(res)	reservaat/reserve
(s)	siding/sylyn
SARMT/SASTE	S.A.R. motor coach terminal/S.A.S.-toerbuseindpunt
SARTB/SASRB	S.A.R. travel bureau/S.A. spoorwegreisburo
(sch/sk)	school/skool
(Sd/Bt)	Swart dorp/Black Township
(sd/t)	stadhuis/town hall
(spo/spk)	shipping post office/skeepsposkantoor
(st)	stasie/station
(sto/w)	store/winkel
(stpo)	stasieposkantoor/station post office
(sub/voorst)	suburban/voorstedelik